

Turkmen Transcript:

- Halyny diňe öz...häzir çagalaryma da ögredýan haly dokamany. Häzir Halylary her hili gölleri, täze täze halylaryň her hili nagyşlar nusgalar döräp täze öz döwrümize görä her hili täze nagyşlarymyz döreýar. Eddil şu sumkalarymyzy häzirki döwre döwürä görä edip başladyk. Öz boluşlyja selçekli zatly geçirişdirip her hili nusgasynda, her hili nusgalarda etmäni şuny. Ine bu nusgada bar, ine şu nusgalarda etmäni kiçijek görmüşlerinde her hilek reňkler goýup. Bulam ine uly sumkalar, agyzlary zamokly...her hili edip öz formasyny owadanlap geçirýaris. Haly diňe bir gyzyl reňkde. Halylarymyzy ýaşyl reňkden edip bilýaris, “бежевый” reňkinde de edip bilýaris. Gök reňkde de halylarymyz bar. Halylarymyzyň häzir ýerli reňklerine üýtgedip döwürä görä şol, isleglere görä haly dokalarys biz. Şu halyny dokamak üçin iki aý wagt gerek bolýar. Halyny üç bolup dokap, iki aýda kesýaris. Eddil häzir şu halymyz täze kesilen halylar. Ine şuny häzir biz keçeni kesip bolanymyzdan soň dört sapakdan alyp şuny döwüp taýýar görmüşine getirmeli. Biz halylarymyzdan hiç hili “химический” zatlar goşamzok, diňe elde boýap çöpboýaglardan taýarlanan boýaglarda boýap halylarymyzy şo boýaglarda boýalan ýüplerden dokalarys.

- Näçe wagtlap dokadyňyz buny?

- Haly şol iki aýda üç bolup dokamyzdan soň şo iki aýda dynýar şol, ýa üç bolup dokamaly...

- “Размер”y?

- “Размер”y? Şunyň ini 1.25 boýam iki metr, şu halyň.

- “INAUDIBLE”

- “INAUDIBLE”

- Şu älem nagşy dünýä yüzünden älem-jahan gowy bolsun diýip öz halylarymyzyň başyna älem nagşyny salýarys. Halyň ilki...halyny başlamyzda ine şu toprak nagşyndan başlap, soň älem nagşyna geçýaris. Älem nagşy şu ýurdymyz asuda, parahat bolsun diýip biziň gelin gyzlarymyz şu ilki bilen älem nagşyny hemme halylarymyzyň başynda älem nagşymyz bar. Älem nagyşdan soň halyň gyrasynda dürli ýaşyl goçoklar salmagymyz bolsa halylarymyzyň has görküne getirmek üçin eddil jeheplenen ýaly bolýar diýip dürli ýaşyl goçoklary halyň gyrasyna geçirýaris. Halyň eddil gül nagyşlaryny halymyz gül ýaly güle meňzesin diýip geçirýaris. Halylarymyza ine şu “солдат” nagyşlarymyz bolsa biziň öz ýurdymyzyň şu halymyzyň ähli dört burçunda da bardyr. Şu ýurdymyzyň parahatlylygyna mydamma soldatlarymyz öz soldatlarymyz saklasyn diýip biziň gelin gyzlarymyz şol soldat nagyşyny, daşyndan bir içinden bir soldat nagyşlaryny ýetiripdirler. Ine biz häzir halyny başlan bu iki gapdalyna da şelpesiniň iki gapdalyna da geçirip bolanymyzdan soň göle başlaýarys. Biziň şu gölün içindäki nagyşlarymyzyň hersi bir zady aňladýar. Ine şu nagyşlarymyz ine guş aýajyklar. Bu bolsa öz pagtamyzyň gowaçasy. Bu bolsa ýene de içinde pagtamyzyň güli. Soň gölümiziň içinde bolsa pagtamyzyň ak

şekillerini emele getirip biziň öz şu Türkmenistanymyzda önýan önümlerimiziň şolardan barysyny birikdirip şondan da bir göl emele getirdik biz şol halymyza. Şu gölde biziň hemme zadymyz jemlenen biz Türkmenistanda. Öndürýan el işlerimiziň şuňa jemlenen. Biziň el halylarymyz diňe türkmen öýleriň hemmesinde gowy görýän inçe nepis halylar. Bular öýlerde ähli bela-beterlerdenem, çile...çile düşmezlikdenem çagalarymyz ine, kiçijek çagajyklar ýöräp başlanda ilki ayak yörjemezler bolanda ilki bilen el halylaryň üstünde ýöredýäler. Ýa täze gelin getirilende de. Halyny täze gelinem ilki türkmen halynyň üstüne oturyň çilelerden goramak üçin hiç hili şoňa zat düşmez ýaly el halyň üstünde oturylýar. Biziň halylarymyz her bir öýüň şo bezegi bolup durýar. Türkmen halylary şu öz Türkmen döwletimizde, esasy türkmen halylary bolan öý iň baý öý hasaplanýar.

English Translation:

- Now I am also teaching my children how to weave carpets. Right now there are different types of central designs and decorative patterns for new carpets; new patterns are created according to our new periods. We started doing these traditional bags right here, according to this period. This one is in its own...making it in different patterns. There are some in these patterns; we do some in these small patterns... putting in different colors. These are big bags, with zippers....We make them differently, [we] decorate its shape, making it look beautiful. Carpets don't come only in the color red. We can make our carpets in the color green and make them fawn-colored. We also have carpets in blue colors. Right now we make colors according to the places, depending on periods, and weave carpets based on requests. We spent two months weaving this carpet. We weave carpets in groups of three, and cut it in two months. This carpet here is a newly-cut carpet. After we cut the mat, get it through four threads, we need to break it and have it in a prepared condition. We don't add any "chemicals" in the carpets, only paint them by hand, with the paints prepared from *chopboia*,¹ and we weave our carpets with the threads painted in those *chopboia* paints.

- How long did it take to weave this?

- This carpet was woven in two months; since three of us were weaving the carpet, it is finished in two months. So you have to weave it in groups of three.

- And its "size"?

- "Size"? The width of this one is 1.25 and the height is two meters.

- [Inaudible.]

- [Inaudible.]

- We put this ornamental design of the world at the top of our carpets, for the wellness of the whole world. When we start the carpet, we start with this earth ornament, and after that we continue on the world ornament. The world ornament ... our young girls

¹ *Chopboia* is an organic paint that Turkmen women make themselves.

put the world ornament so that our country stays enriched and peaceful. After the world ornament, on the sides of the carpet we put green ornaments, and the green ornaments are put in for a better look; we put different green ornaments on the sides of the carpet so that it looks more decorated. The flower patterns of the carpet are put in so that our carpet looks like a flower. There are “soldier” patterns on all four sides of our carpet. For the peace of our country, so that our soldiers keep the peace of our country, our women put the soldier ornaments through the inside and the outside.

After we get it through both sides of the stick, we start the central design. Every ornament of the central design has its own meaning. This ornament is bird legs. This one is our cotton. And this one is the flower of the cotton. Then, in the central design, by bringing the white shapes of the cotton, we made another ornament in our carpet. In the central design everything about Turkmenistan is summarized. All the hand-made products are summarized in this. Our handmade carpets are the favorite decorations in Turkmen houses; they are thin and elegant. In the houses they protect [the residents] from all disasters, from sicknesses.... Our kids here, our very little kids, when they start walking for the first time, when they learn to walk the first time, we make them walk on the hand-made carpets. When a new daughter-in law is brought in, the daughter-in-law sits on the hand-made carpet so that she is protected from suffering, so that she never catches any illness. Our carpets always serve as a decoration in every house. A Turkmen carpet... in our country, the house that has Turkmen carpets is known as the richest house.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated